

Porównanie tłumaczeń Przysłów 23:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie jedz potraw człowieka skąpego* ** i nie pożąday jego łakoci, ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie jedz potraw człowieka skąpego i nie pożąday jego łakoci.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie jedz chleba człowieka, który ma złe oko, ani nie pożąday jego przysmaków.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie jedz chleba człowieka zazdrosnego, a nie żąday łakoci jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie jadaj z człowiekiem zazdrościwym i nie pragni pokarmów jego,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Z człowiekiem chciwym nie ucztuj, nie pożąday jego przysmaków;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie spożywaj chleba człowieka zawistnego i nie pożąday jego łakoci,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie jedz chleba człowieka skąpego i nie pragnij jego przysmaków,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie jedz chleba z człowiekiem nieżyczliwym i nie garnij się do jego przysmaków,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie pożywaj chleba z [człowiekiem] zawistnym i nie pożąday jego smacznych kąsków,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не вечеряй зі злобним чоловіком, ані не пожадай його страв.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie spożywaj chleba nieżyczliwego ci człowieka i nie pożąday jego łakoci.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie spożywaj pokarmu człowieka, który ma skąpe oko, ani nie pokazuj, że pożądasz jego smacznych potraw.

¹⁾ skąpego, עָרָב , idiom: człowieka o złym oku l. niegościnnego, wg G: człowieka zazdrosnego, ἀνδρὶ βασκάνῳ.

²⁾ <x>240 28:22</x>